



# 23<sup>È</sup> ÉDITION

25 JUILLET - 1<sup>ER</sup> AOÛT 2015

[www.5jours.ch](http://www.5jours.ch)



LA PLUS GRANDE RÉGATE EN DOUBLE, EN EAUX FERMÉES ET SANS ASSISTANCE

Co-sponsors :



Club :



CERCLE DE LA VOILE DE VIDY



## NOTRE COMPRÉHENSION DU LUXE

Intégralement développée en Suède à partir d'un langage novateur en matière de design, la nouvelle Volvo XC90 est la première Volvo d'une nouvelle génération. Ce SUV fait le lien entre les valeurs suédoises et quelque chose de totalement unique – le luxe authentique.

NAVIGATION SENSUS  
ASSISTANT INTELLISAFE  
AFFICHAGE TÊTE HAUTE  
AUDIO HAUT DE GAMME SIGNÉ BOWERS & WILKINS

[WWW.VOLVOCARS.CH](http://WWW.VOLVOCARS.CH)



### SWISS PREMIUM

SERVICE GRATUIT PENDANT 10 ANS/150 000 KM  
GARANTIE COMPLÈTE PENDANT 5 ANS



Votre spécialiste  
depuis 1924.

# Emil Frey SA, Crissier

une relation à vie !



PRÉSENTATION 5 JOURS	4
PROGRAMME 2015	7
5 CHIFFRES	9
PRÉCÉDENTS VAINQUEURS	11
FRAICHEUR OU EXPÉRIENCE	12
PARCOURS / SUIVI VIRTUEL	15
SUIVI SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX	17
CLASSEMENT 2014	19
À BORD DES 5 JOURS 2014	21
COUCOURS PHOTO EUROP'SAILS	23
VU DEPUIS LA TERRE FERME	25
PAROLES DE CONCURRENTS	27
PORTFOLIO 2014	28
INSCRIPTION AUX 5 JOURS	30
ANNONCEURS	31



## CERCLE DE LA VOILE DE VIDY

**CH-1007 Lausanne**

[www.cvvidy.ch](http://www.cvvidy.ch)

[info@cvvidy.ch](mailto:info@cvvidy.ch)

## COMITÉ D'ORGANISATION DES 5 JOURS DU LÉMAN

**Tel :** +41 21 616 52 82

[info@5jours.ch](mailto:info@5jours.ch)

**Fax :** +41 21 616 52 08

[www.5jours.ch](http://www.5jours.ch)

**Guy Wuilleret :** Président

**Hubert Telfser :** Organisation et technique

**Gian de Planta :** Sponsoring, relations publiques

**Hubert Telfser :** Lien Cercle de la Voile de Vidy, inscriptions

**Dominique Bolomey :** Organisation et coordination Semaine du soir

**Danièle de Planta :** Secrétaire, accueil

## MÉDIAS / COMMUNICATION

### MaxComm Communication

Sophia Urban  
42 Quai Gustave Ador  
1207 Genève  
Switzerland

Tel : +41 22 735 55 30  
Mob : +41 79 351 82 11  
[www.maxcomm.ch](http://www.maxcomm.ch)  
[sophia.urban@maxcomm.ch](mailto:sophia.urban@maxcomm.ch)

### Conception Graphique

MaxComm Communication  
Lory Blanc

### Photos

Photographe officiel : Yves Ryncki / [ryncki.ch](http://ryncki.ch)  
©Yves Ryncki ©Participants 2014

### Impression

Galletet SA

# LES 5 JOURS DU LÉMAN, DÉFI SPORTIF ET AVENTURE HUMAINE



L'objectif des 5 Jours du Léman est simple : en un temps limité de cinq jours, les équipes doivent comptabiliser le plus de tours du Léman en double à bord de voiliers monotypes Surprise. C'est **la plus grande course en double**, en eaux fermées et sans assistance, qui accueille au maximum 40 équipes chaque année.

En tant que président du Cercle de la Voile de Vidy, je suis heureux de vous accueillir pour la 23ème édition de cette régata exceptionnelle. Comme les années précédentes, **l'édition 2014 a été marquée de moments inoubliables**. En particuliers, la course en tête de Brachard dès les premières heures de régata et jusqu'à l'arrivée n'avait été réalisée qu'à l'occasion d'une seule autre édition auparavant.

Nouveauté de l'an dernier, le parcours a été très bien accueilli par les navigateurs, et sera maintenu pour l'édition 2015. Les concurrents navigueront donc en direction de Genève après le départ à Vidy, puis cap sur le Bouveret

avant de revenir à Lausanne.

**Le prologue est modifié** : les concurrents doivent accomplir un parcours en forme de triangle avec une bouée devant le port d'Ouchy puis une bouée au large avant de repasser devant Vidy pour se lancer dans le premier tour du Léman. Suite au grand succès des **réseaux sociaux** en 2014, nous réitérons le suivi «live» de la course avec des photos envoyées par les navigateurs et mises en ligne en direct.

Le public et les proches des navigateurs pourront ainsi entrer au coeur de l'action et vivre l'aventure des régatiers de plus près. Autre moyen pour suivre la course, **un nouveau système cartographique** sera à disposition du public. Ce système propose d'avantage de possibilités d'utilisation et d'intégration avec les réseaux sociaux. Il sera notamment possible de revenir dans le temps pour revoir la course. Comme en 2014, afin d'ouvrir la compétition, le suivi cartographique sera limité pendant la nuit durant un black-out de quelques heures sur des périodes à déterminer.

## En résumé

Les 5 jours du Léman ont un **caractère international** depuis leur création. Nous l'avons vu à plusieurs reprises, avec des navigateurs étrangers venus goûter aux joies (et démons) du Léman, à l'image de Boomerang, venu du Sud de la France en 2014. Un travail de promotion proactif de l'événement pour faire connaître les 5 Jours au-delà de nos frontières et faciliter l'accueil d'équipages étrangers a été initié. Les retombées de ces démarches se jugeront sur le long terme. Nous comptons sur tous pour appuyer nos démarches et motiver des équipages provenant d'autres contrées à venir participer à l'aventure des 5 Jours du Léman.

Finalement, je **remercie tous les bénévoles** et le Comité d'Organisation qui s'activent au Cercle de la Voile de Vidy et sur l'eau pour faire cette manifestation un succès. Toute l'équipe d'organisation se réjouit de vous accompagner dans vos 5 Jours. Votre fair-play et la qualité de la navigation dont vous saurez faire preuve sera leur meilleur salaire.

Bon vent à toutes et à tous.

**Guy Wuilleret**  
Président du CVV



- ▲ 40 équipages en double au maximum tournent autour du Léman pendant 5 jours complets, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- ▲ 120 heures de navigation non stop sur des voiliers monotypes Surprise
- ▲ Un record de plus de 900 kilomètres parcourus en 120 heures en 2006
- ▲ 6-700 kilomètres parcourus en moyenne par régates
- ▲ Un suivi de la course 24h sur 24, à l'image des prestigieuses courses au large
- ▲ Suivi live sur Twitter et Facebook #5jdl.

## Les 5 Jours en bref

- ▲ Départ le dimanche 26 juillet à 14:00
- ▲ Nouveau système cartographique
- ▲ Prologue direction Ouchy
- ▲ Photos prises par les concurrents en direct sur Facebook



 **Implenia**® Spécialistes travaux lacustres.



# LE PROGRAMME 2015

## LE PROGRAMME DE LA MANIFESTATION



### Samedi 25 juillet

---

08:00 - 14:00 Confirmation des inscriptions, retrait des instructions de course, contrôle des bateaux, contrôles de sécurité.

### Dimanche 26 juillet

---

10:30 Briefing des concurrents.  
11:45 Repas des concurrents.  
14:00 Départ des 5 Jours du Léman devant le port de Vidy.

### Vendredi 31 juillet

---

14:00 Ouverture de la ligne d'arrivée.

### Samedi 1<sup>er</sup> août

---

11:00 Clôture de la ligne d'arrivée.  
16:30 Proclamation des résultats et remise des prix au CVV.

## EXTRAIT DU RÈGLEMENT

Au passage de chaque marque, chaque bateau remplira sa feuille de route en indiquant la marque, la date, l'heure de passage et si possible les bateaux précédent et suivant. De plus, il signalera son passage de la marque par l'envoi d'un SMS au comité de course au plus tard 30 minutes après le passage de la marque.

Lorsque le pavillon Y est frappé au mât de start ou que la force du vent est supérieure à 4Bf, le port du gilet de sauvetage est obligatoire. Le port du gilet de sauvetage est obligatoire entre l'heure légale du coucher du soleil et celle du lever du soleil. De plus, durant la nuit, les deux membres de l'équipage porteront sur eux une

fusée individuelle, deux bâtons lumineux chimiques et un sifflet.

Aucun participant ne peut mettre pied à terre, embarquer ou débarquer homme ou matériel.

Un bateau peut s'amarrer à une bouée ou se réfugier à l'intérieur d'un port, s'il n'enfreint pas les conditions du paragraphe précédent.

Elimination des déchets : Les bateaux ne doivent pas jeter de déchets à l'eau. Les déchets peuvent être placés dans un bateau prévu à cet effet et amarré à la marque de Vidy.

**NOUS FOURNISSONS L'ÉNERGIE.**  
**VOUS GÉREZ LE RESTE.**

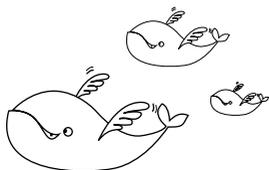


**Électricité • Gaz**  
**Chaleur • Citycable**

Au cœur de  
votre quotidien

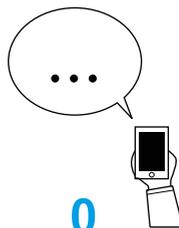
**SIL**  
SERVICES INDUSTRIELS LAUSANNE

# 5 CHIFFRES (INUTILES) DES 5 JOURS DU LÉMAN 2014



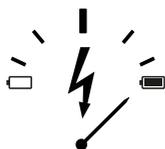
15

RED BULL consommés sur MerciJeanLouis, avec apparemment quelques observations de baleines entre Morges et Yvoire...



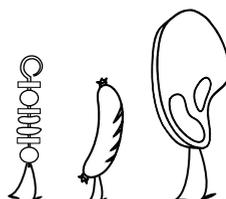
0

SMS envoyé aux proches par greenwatt.ch. Autarcie complète, la cartographie et les réseaux sociaux faisaient le travail pour eux.



2

BATTERIES à bord (qui fonctionnent). Conseil d'Abouba pour les futurs participants, après une mauvaise expérience en 2014.



650

GRAMMES. La côte de boeuf mangée à bord d'Hauraki. Sans oublier les brochettes, saltimboccas, légumes marinés, poulets et merguez sur Urabus.



4

MOJITOS à bord de Pschiit, leur potion magique. Mais il paraît que le café-rhum est plus efficace pendant la nuit.

# FONDS DU SPORT VAUDOIS



## aquaplanning sa

Importateur: F. Séchaud, Aquaplanning SA  
E-mail: [aquaplanning@bluewin.ch](mailto:aquaplanning@bluewin.ch)  
Adresse: 387 route d'Hermance, 1247 Anières  
Tel: 022 751 20 51 fax: 022 751 22 32

*Des bateaux conçus pour nos lacs*



### MULTI 23

*La vitesse en famille*  
6.72 x 4.80 prix complet avec 3 voiles  
Dès CHF 46'000.- TTC



### SURPRISE

*750 bateaux et ça continue...*  
7.65 x 2.48  
Dès CHF 39'950.- TTC



### A 27

*Le compromis idéal pour nos lacs*  
8.35 x 2.98  
Dès CHF 79'500.- TTC

### LA GAMME COMPLÈTE ARCHAMBAULT

**Sprinto 6.6.** x 2.30 / **Grand Surprise 9.50** x 2.98  
**A31 9.55** x 3.23 / **M34 10.34** x 2.98 / **A35 10.59** x 3.75  
**A40 11.34** x 3.75

	EQUIPIERS	BATEAU
2014	<b>Patrick Quennoz, Loris von Siebenthal</b>	<b>Brachard</b>
2013	<b>Jean-François de Cerjat, Roman Bartunek</b>	<b>HappyCalosse</b>
2012	<b>Philippe Rey, Fabien Sache</b>	<b>Hauraki</b>
2011	Patrick Girod, Cédric Pochelon	Mordicus-Girod Piscines
2010	Bernard Gianola, Michael Dixon	Biensur Jr.
2009	Loïc Forestier, Denis Girardet	Pacmann
2008	Andreas Schuler, Samuel Vionnet	CER 1-Implenia
2007	Arnaud Gavairon, Pascal Lavarelo	Optique de la gare Lausanne
2006	Jean-Pascal Chatagny, Patrick Besson	Mayer Opticiens
2005	Cyrus Golchan, Etienne Revol	Teo Jakob-Sapangels
2004	Patrick Besson, Emmanuel Dufour	Mayer Opticiens
2003	Jérôme Clerc, Cyrus Golchan	Genève 3
2002	Denis Girardet, Olivier Légeret	Securitas Direct
2001	Denis Girardet, Olivier Légeret	Securitas Direct
2000	Eric Monnin, Jean-Claude Monnin	Va..rhum 9
1999	Denis Girardet, Olivier Légeret	Securitas Direct
1998	Eric Monnin, Jean-Claude Monnin	Va..rhum 9
1997	René Mermoud, Arnaud Gavairon	René
1996	Renaud Stitelmann, Olivier Perron	Di Padova Transports
1995	Patrick Besson, P.-A. Besuchet	lalone
1994	Kiny Parade, Stephane Bolognini	Genève 3
1993	Renaud Stitelmann, Yvan Stitelmann	Di Padova Transports



# FRAÎCHEUR OU EXPÉRIENCE : QUELLE DIFFERENCE SUR LES 5 JOURS ?

Les 5 Jours du Léman, une compétition de haut niveau mais également une aventure humaine. Entre navigateur expérimenté et jeune bizuth, la gestion de la course est-elle différente ? Interview croisée.



**DAVID GUERZENSTEIN**

17ans / 1 participation /  
23ème en 2014

**VS**



**PATRICK QUENNOZ**

54 ans / 11 participations /  
vainqueur en 2014

## *Qu'est-ce qui vous attire dans les 5 Jours du Léman ?*

Cela fait rêver de passer 5 Jours sur l'eau, sans revenir à terre, et d'être autonome. Mais également le côté aléatoire de la course !

La gestion de l'aspect humain et de la performance sur une si longue distance. Sans oublier le cadre magnifique du Léman !

## *Quelles sont les principales difficultés des 5 Jours ?*

La gestion du sommeil, je n'ai pas l'habitude de dormir si peu. Mentalement, c'était dur de remonter quelques places puis de tout perdre. C'est le but du jeu, mais c'est aussi ce qui est dur !

En 2014, c'était difficile de gérer notre avance\*. Sur les autres éditions, c'était le repos, pour être performant jusqu'au bout de la course.

\*ndlr Brachard a pris la tête de la course le premier jour, et ne l'a plus quittée

## *Comment gérez-vous la fatigue ?*

Nous avons fait des entraînements de nuit, mais ils ne nous ont pas aidés pendant la course. Nous n'imaginions pas ce qui allait nous arriver. Nous faisons quelques siestes de 15-30 minutes la journée, et dormions par tranches de deux heures la nuit. Même quand tu dors, tu penses à la course ; c'était vraiment rude. A refaire, je dormirais plus la journée pour être en forme la nuit.

Nous ne faisons pas de quarts. Si celui qui barre se sent bien, il continue à barrer et laisse l'autre dormir. Sinon, il le réveille. Puisque c'est une flotte monotype, c'est l'état physique (nourriture et sommeil) qui fait la différence.



### *Quel lien avez-vous avec la terre pendant la course ?*

J'ai beaucoup parlé à mes proches, c'était une grande source de motivation d'entendre la confiance qu'ils avaient en nous. Nous faisons en moyenne deux appels par jour chacun.

Je n'ai pas trop besoin de parler à mes proches. Je me coupe du monde extérieur et me mets dans ma bulle ! Les 5 Jours sur l'eau passent très vite. J'ai envoyé un petit message par jour.

### *L'expérience est-elle essentielle ?*

La différence est flagrante entre les nouveaux et ceux qui ont plusieurs éditions à leur actif. Ils savent à quoi s'attendre, tant mentalement que physiquement, et peuvent mieux se préparer.

Il faut avoir perdu dix places pour savoir qu'on peut les reprendre. L'expérience permet de contenir ses émotions, tant positives que négatives. Il ne faut pas se laisser toucher par la performance des autres.

### *La fougue et la fraîcheur de la jeunesse sont-elles un avantage ?*

Un petit avantage, oui ! Parce que nous ne nous rendons pas forcément compte du danger, et pouvons foncer droit dedans sans prendre conscience du risque. Mais c'est en faisant des erreurs que l'on apprend !

La résistance physique est un vrai plus : les jeunes ont plus d'énergie que nous, et la capacité à récupérer plus vite. Mais la fougue des jeunes les fait réagir de façon trop extrême. L'idéal serait d'avoir notre expérience mais d'avoir encore 20 ans !

Le plus grand v p ciste européen pour les sports nautiques

# compass<sup>®</sup>

Les sports nautiques c'est nous!



Découvrez notre vaste choix d'équipement et de mode nautiques

► **Commandez maintenant gratuitement notre catalogue**

**055 451 20 56**

► Le vaste univers des sports nautiques! **Plus de 28000 articles en ligne**  
**www.compass24.ch**

## Bienvenue dans notre magasin maritime!

Notre nouveau **magasin   Altendorf** vous enchantera!

Tout sur l'univers nautique: l'espace de vente Compass, avec ses plus de **400 m<sup>2</sup>** est plus grand, plus attractif et plus confortable.

Passez nous voir dans notre magasin au bord du lac de Zurich.  
Notre équipe se réjouit de vous y recevoir!



**Nous sommes là pour vous!**

Compass Yachtzubeh r AG  
Z rcherstrasse 22 / Seepark  
8852 Altendorf

Tél 055 451 20 56  
Fax 055 451 20 51  
info@compass24.ch

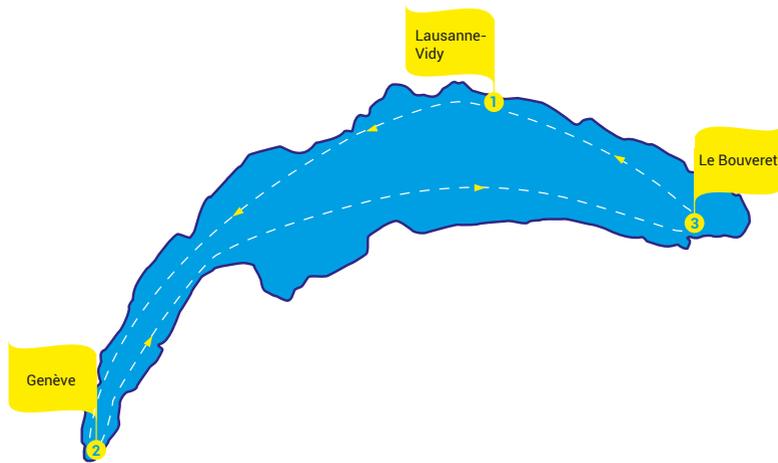
Vaste choix sous

# www.compass24.ch

Pour la deuxième année consécutive, la compétition se déroulera dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Les Surprises partiront du Cercle de la Voile de Vidy direction Genève, puis reviendront vers la marque du Bouveret.

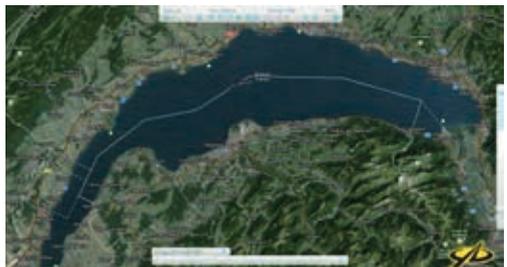
Le parcours des 5 Jours du Léman est constitué de trois marques à laisser à bâbord (indiquées sur la carte ci-dessous). Au passage de la bouée de Vidy, les concurrents ont la possibilité de déposer leurs poubelles dans un canot disposé à cet effet.

## Vidy ► Genève ► Le Bouveret ► Vidy



### SUIVI VIRTUEL DES 5 JOURS DU LÉMAN

Les 5 Jours du Léman bénéficient d'un système de suivi virtuel qui permet au public de suivre la régata en temps réel pendant toute la durée de l'épreuve. Pour une compétition plus juste et pour laisser le jeu ouvert 24h/24, le Comité d'organisation se réserve la possibilité de limiter la visibilité des bateaux sur la cartographie pendant la nuit. Un système qui permet de n'avoir qu'un point par heure ou un black-out total quelques heures pourra être utilisé la nuit. Et une fois le black-out terminé, la totalité de la trace redeviendra visible.



Chaque bateau dispose d'une balise qui transmet en permanence sa position au PC Course. En 2015, les 5 Jours changent de fournisseur de balises : les Surprises seront équipées de balises Yellow Brick. Plus petites, elles offriront plus d'options d'affichage : le public pourra revenir en arrière dans le temps pour revoir la course, et pourra également

suivre son bateau préféré plus facilement via les réseaux sociaux. Le cap et la vitesse de chaque embarcation sont calculés, et le tracé de chaque voilier répliqué sur une carte du lac Léman.

Ces informations sont disponibles sur le site Internet des 5 Jours du Léman <http://yb.tl/5jours2015>



# SUIVEZ LES 5 JOURS SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX ET PARTAGEZ VOS PHOTOS

Les 5 Jours du Léman invitent les navigateurs et le public à partager sur les réseaux sociaux les photos prises pendant la régata. Les tablettes et smartphones sont autorisés à bord, pour permettre à tous de plonger en temps réel dans l'aventure des navigateurs.



Postez vos photos sur les pages des 5 Jours du Léman :  
[www.facebook.com/5JoursduLeman](http://www.facebook.com/5JoursduLeman) et [@5jdl](https://twitter.com/5jdl)



# Les nouvelles portes coupe-feu

Tous nos produits coupe-feu ont la certification Suisse de protection incendie AEAI.



# RIEDER

Systems

## Porte rapide E60

### Ses atouts

- Vitesse d'ouverture
- Très faible encombrement



## Porte textile E130

### Ses atouts

- Très faible encombrement
- Faibles exigences statiques



## Porte à empilement E160

### Ses atouts

- Nombre d'ouvertures élevées
- Anti-effraction



Notre gamme complète sur [www.riedersystems.ch](http://www.riedersystems.ch)

Rieder Systems SA · Route du Verney 13 · CH · 1070 Puidoux · Tél. 0848 848 650 · Fax 0848 848 651 · [info@riedersystems.ch](mailto:info@riedersystems.ch)



## Bienvenue au Café du Grütli

Rue de la Mercerie 4

1003 Lausanne

+41 21 312 94 93

[www.cafedugrutli.ch](http://www.cafedugrutli.ch)

\*\*\*\*\*

Horaires:

Lundi, Mardi, Jeudi, Vendredi 9h00 - 14h30 et 17h45 - 24h00

Mercredi 8h30 - 14h30 et 17h45 - 24h00

Samedi 8h30 - 15h30 et 17h45 - 24h00

Dimanche et jours fériés - Fermé

\*\*\*\*\*

# CLASSEMENT 2014

	ÉQUIPIERS	BATEAU	DIST
1	<b>Patrick Quennoz, Loris von Siebenthal</b>	<b>Brachard - SUI 546</b>	<b>674</b>
2	<b>Philippe Rey, Fabien Sache</b>	<b>HAURAKI - SUI 670</b>	<b>652</b>
3	<b>Mathias Bavaud, Pierre Borel</b>	<b>URABUS - SUI 700</b>	<b>650</b>
4	Loïc Preitner, Yannick Preitner	Espace Montage - SUI 557	<b>632</b>
5	Renaud Stitelmann, Darius Golchan	Luna - SUI 909	630
6	Michel Vaucher, Alex Detrey	MerciJeanLouis! - SUI 593	630
7	Eric Jurt, Ganesha Jurt	Code-Barre - SUI 575	630
8	Olivier Bessire, Yann Burkhalter	SRS moi non plu - SUI 652	630
9	Frank Reinhardt, Patrick Besson	Greenwatt.ch - SUI 643	630
10	Arnaud Machado, Alexandre Carroy	QUANTUM SAILS - FRA 1708	630
11	Alain Fallot, Jean-Baptiste Zerlauth	Escape - SUI 342	630
12	Axel Bellina, Joël Siegwart	CNM K-Line - SUI 470	628
13	Tim Genet, Patrick Diday	Grrr - SUI 631	628
14	Valentin Gautier, Eric Barde	CER-3 Aprotect - SUI 725	628
15	Loïc Gaussen, Briac Gaussen	CNM - SUI 5571	626
16	Céline Stulz, Valérie Savoy	Pschiit - SUI 559	626
17	Jonathan Girardin, Marie Zanarelli	CUST 2 - SUI 632	626
18	Giovanni Cappello, Pierre Varin	Boomerang - FRA 42279	626
19	Georges Muller, Ireneu Pla	Signaterre - SUI 723	626
20	Pierre Girod, Philippe Pochelon	Girod Piscines - SUI 682	626
21	Nicolas Kauffmann, Fabrice Darbellay	Eaux secours - SUI 179	570
22	Oberle Felix, Mayeul van den Broek	Forum EPFL - SUI 759	550
23	Loïc Curschellas, David Guertzenstein	scandola - FRA 1547	546
ABD	Willy Burri, Marcel Nagel	Abouba 3 - SUI 407	261
DNC	McHugh Seamus, Corney Tim	Anam Chara - SUI 669	0
DNS	Martin Baechtold, Olivier Baechtold	R2D2 - F 1104	0

Le classement final des années précédentes est disponible sur le site [www.5jours.ch](http://www.5jours.ch)

# lfm LA RADIO

Vêtements et Accessoires  
professionnels à votre image ?  
Créons-les ensemble !

 <sup>®</sup> by importexa



swissconcept

corporateline  
workwear  
technicalwear  
bagsline  
snowear

**Importexa SA**

Route de Lavaux 2

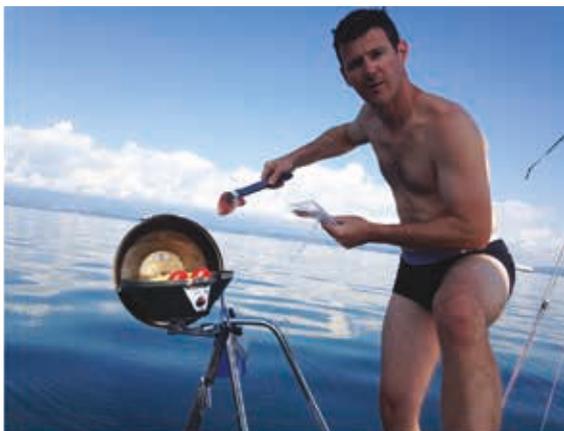
CH-1095 Lutry

T: +41 21 796 00 00

[www.importexa.com](http://www.importexa.com)

# À BORD DES 5 JOURS 2014

PHOTOS PRISES PAR LES CONCURRENTS PENDANT LA COURSE





# europ'sails

L'air et la manière

## UNE VOILERIE DE PERFORMANCE ET DE PROXIMITE

### EUROP'SAILS SUISSE

Route de Thonon, 152C  
CH - 1222 Vézenaz  
T. +41(0)22 772 07 30  
europ@europsails.ch

### EUROP'SAILS AZUR SAS

Port Abri du Béal / 110 Boulevard du Midi  
06150 Cannes la Bocca  
T. 04 93 93 19 63  
esazur@europsails.com



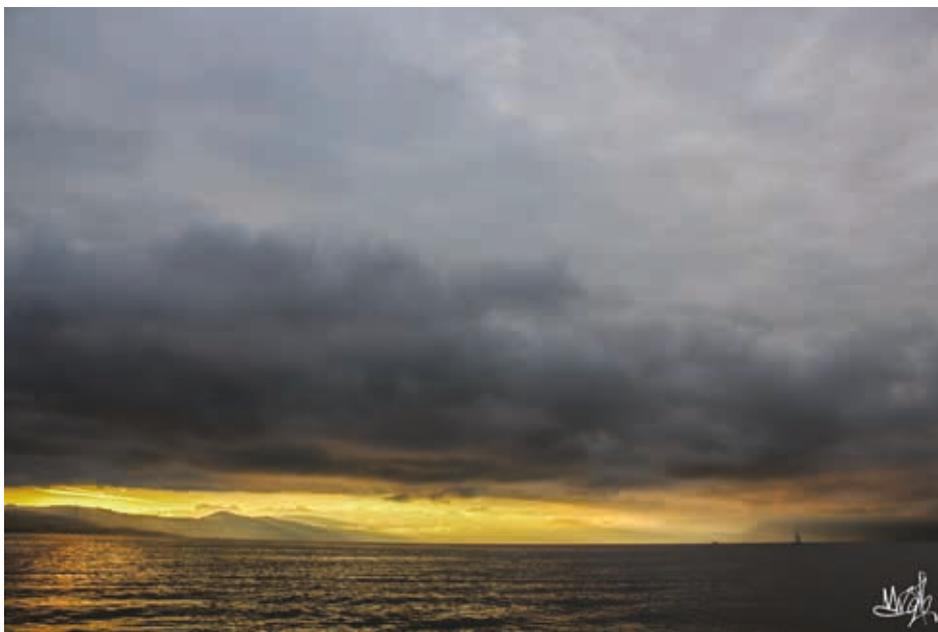
 FACEBOOK / EUROPSAILS  
**EUROPSAILS.COM**



# CONCOURS PHOTO EUROP'SAILS

Forts d'une première édition réussie remportée par Mayeul van den Broek (Forum EPFL), les 5 Jours du Léman organisent à nouveau un concours photo !

Destiné à tous les concurrents participant aux 5 Jours du Léman 2015, le concours photo Europ'Sails récompense la meilleure image prise par un participant pendant la régate. Le vainqueur recevra un spi Europ'Sails.



© Mayeul van den Broek, vainqueur du concours photo Europ'Sails 2014

## Règlement :

- Le concours photo est ouvert à toutes les équipes qui ont pris le départ des 5 Jours du Léman 2015
- Les photos doivent impérativement être prises pendant la compétition par l'un des deux équipiers
- Deux photos au maximum par équipe peuvent être envoyées à l'adresse [contact@maxcomm.ch](mailto:contact@maxcomm.ch) avant le lundi 10 août\*
- Le vainqueur sera annoncé par l'intermédiaire d'un communiqué ainsi que sur les réseaux sociaux le 24 août, avec publication de la photo dans le magazine Skippers

## Membres du jury :

- **Guy Wuilleret**, président des 5 Jours du Léman
- **Thierry Meyer**, rédacteur en chef du quotidien 24 Heures
- **Jean-Luc Levêque**, fondateur de la voilerie Europ'Sails
- **Yves Ryncki**, photographe officiel des 5 Jours du Léman

\* En envoyant votre photo, vous acceptez qu'elle soit publiée sur les réseaux sociaux, sur le site internet [www.5jours.ch](http://www.5jours.ch) et par l'organisation des 5 Jours du Léman, hors utilisation commerciale, avec mention du copyright.



Clos du Boux

LUC MASSY

VITICULTEUR

EPESSES(LAVAUX)SUISSE

**zhik**

La garantie de rester au sec



*Étanche, respirant,  
performant et résistant.*

*Les gammes Aroshell et Isotak répondent aux plus  
hautes exigences d'étanchéité et de respirabilité.  
La gamme Isotak est disponible en gris clair, noir et bleu.*

**zhik**

Distributeur:  
Bucher + Walt - 2072 St-Blaise  
Tél. 032 755 95 00 - [www.bucher-walt.ch](http://www.bucher-walt.ch)

# LES 5 JOURS DU LÉMAN VUS DEPUIS LA TERRE FERME

Les 5 jours du Léman, c'est une course éprouvante pour les participants mais aussi pour leurs proches ! Comment ces derniers vivent-ils la course? Sont-ils angoissés, parviennent-ils à trouver le sommeil? Eléments de réponse.



Benoit Fallot, le père d'Alain, est un fervent utilisateur de l'outil cartographique qui permet de suivre en direct les bateaux pendant la course. « Je ne l'utilise pas seulement pour voir mon fils, mais aussi par intérêt pour la course lorsque je ne peux pas aller sur le lac », explique ce grand amateur de navigation, qui n'hésite pas à sillonner quotidiennement le Léman en zodiac pour suivre la course et dire bonjour aux participants. Voir son fils embarqué pour cinq jours de navigation, sans assistance, ne l'inquiète pas, même si son fils naviguait en compagnie d'un novice des 5 Jours, Jean-Baptiste Zerlauth. « Pour moi, les 5 jours du Léman est la plus belle régate du lac. Je prends beaucoup de plaisir à la suivre du début jusqu'à la fin ! »

Aline Gampert, la compagne de Loris von Siebenthal, est une habituée des 5 Jours du Léman - depuis la terre ferme: son compagnon cumule huit participations. « Loris est quelqu'un de responsable, j'ai confiance en lui. Il connaît le lac et je partage son plaisir », explique t-elle. Pas soucieuse pour un sou, Barbara Von Siebenthal, la mère de Loris, a l'habitude de voir partir son fils sur les eaux du monde. Pendant les 5 Jours du Léman, elle

regarde régulièrement les images postées sur la page Facebook. « C'est sympa de voir les photos des navigateurs, ça nous permet de bien rigoler! »

Du côté de la famille Jurt, Catherine, l'épouse d'Eric et la mère de Ganesha, a l'esprit tranquille. L'an passé, elle a laissé partir son fils et son mari sur Léman. « J'ai confiance en eux, Eric est quelqu'un de prudent », raconte-t-elle. En contact tous les jours par SMS, Catherine est également une adepte de la cartographie. « Quelque part, cela me rassure, c'est comme si je les voyais ! »





## l'aventure en famille sur le lac Léman

À ne pas manquer du 19 avril au 18 octobre 2015

[www.cgn.ch/famille](http://www.cgn.ch/famille)  
infoline : +41 (0)848 811 848

PACK  
FAMILLE  
DÈS  
CHF  
**25.-**

CGN <sup>+</sup> HORIZONS

**L a u s a n n e**  
CAPITALE OLYMPIQUE

# ENTENDU PARMIS LA FLOTTE



**N**ous sommes venus du sud de la France pour participer aux 5 Jours du Léman. C'était une expérience magnifique, le lac est compliqué mais la régates d'autant plus extraordinaire. Nous avons très envie d'y participer à nouveau, mais préparons mieux la météo. Vaudaire, Morget et autres jargons lémaniques nous ont privé de comprendre toute l'information météo en 2014 !

Pierre Varin, 18e avec Giovanni Cappello (Boomerang) ”

**J**e connais mieux mon père depuis que nous avons fait les 5 Jours ensemble. J'ai découvert ses habitudes, sa perception des choses ; ce que nous avons vécu pendant la course est très différent de notre quotidien à la maison !

Briac Gaussen, 15e avec Loic Gaussen (CNM) ”



**J**'essaie de ne jamais déranger les navigateurs, car ils vivent quelque chose d'intense. Mais en même temps, ils ont toujours du plaisir à me voir sur l'eau ! Un contact très sympa s'établit entre nous !

Yves Ryncki, photographe officiel des 5 Jours du Léman ”

**N**os barbecues sont perçus comme une arme de destruction massive, pour impressionner nos concurrents dans des moments clés. Mais l'objectif principal est de nous faire plaisir : il faut quand même rendre notre semaine de vacances agréable !

Mathias Bavaud, 3e avec Pierre Borel (Urabus) ”



**L**'édition 2014 était vraiment une des plus longues des huit que j'ai fait ! Mais c'est ce qui fait la différence du Léman par rapport à la mer : ces conditions faibles et variables qui nous obligent à être toujours sur le pont. Et qui font la magie de cette régates.

Arnaud Machado, 10e avec Alexandre Carroy (Quantum Sails) ”

# PORTFOLIO 2014





# INSCRIPTION AUX 5 JOURS DU LÉMAN



**Participez à la plus grande régates du monde en eaux fermées, en double et sans assistance :**

Inscrivez-vous sans plus attendre aux 5 Jours du Léman sur le site internet [www.5jours.ch](http://www.5jours.ch). Vous y trouverez l'avis de course ainsi que les instructions pour l'inscription. Pour enregistrer votre inscription, nous vous demanderons le nom, prénom, adresse, e-mail, club et photo portrait (400x600 pixels minimum sans lunettes de soleil) pour les deux participants ainsi que le nom et numéro de voile du bateau.

Le nombre de bateaux est limité à 40.

Clôture des inscriptions le 21 juin 2015 à minuit.



Photos prises par les participants pendant les 5 Jours du Léman 2014

# ANNONCEURS

## CO-SPONSORS



## ANNONCEURS

aqua planning sa



**RIEDER**  
Systems



isa by importexa



**bucher**  
+ **walt**

CGNI

**Lausanne**  
CAPITALE OLYMPIQUE

## PARTENAIRE MÉDIA

**skippers**

**lfm** LA RADIO

**max**  
**Comm.**

Le

**CHANTIER  
NAVAL  
DE VIDY**



avec son  
...magasin nautique

**...VOUS souhaitez  
bon vent !!**

vente et entretien  
bateaux moteurs  
bateaux à voiles  
bateau école  
accastillage

48 08 616 21(0) +41  
05 60 617 21(0) +41

[www.bateau.ch](http://www.bateau.ch)

Allée du Bornan 2  
Port de Vidy  
CH-1007 Lausanne

vêtements marins  
sportswear

tout pour  
votre bateaux